

Geluidsniveau:  
SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 ▫ SV3P-8 : 79 dB (A)  
SV3 ▫ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P ▫ SV3P-14 ▫ SV4P-14 : 81dB (A)  
SV2 ▫ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 ▫ SV3-14 : 82 dB(A)  
gemeten volgens de CAGI-PNEUROP standaards met machines die voorzien zijn van uitlaat-geluid dempers, ingeval deze bestaan.  
Trillingsniveau onder 2,5 m/s² overeenkomstig de ISO 8662 standaards.

INSTRUCTIES

Het gereedschap is bestemd voor een bedrijfsdruk van 6,3 bar. De perslucht moet schoon zijn en het wordt aangeraden een filter te installeren. Voor maximale efficiency dient de slang een binnendiameter van 8 mm te bezitten.  
Het gebruik van niet bijbehorende, losse onderdelen kan leiden tot vermindering van de resultaten of verhoging van de onderhoudswerkzaamheden, alsmede tot annulering van de garanties t.a.v. de fabrikant.  
Voor de veiligheid en betrouwbaarheid van het produkt dienen alle eventuele wijzigingen op het gereedschap en hulpstukken eerst door de fabrikant te worden goedgekeurd.  
Aanbevolen wordt een controle- en reparatieprogramma op te stellen, teneinde een optimale efficiency van het pneumatische gereedschap te waarborgen en veelvuldige reparaties te voorkomen. Het tijdschema van de betreffende controles is afhankelijk van de aard van de te verrichten werkzaamheden.

SMERING


Deze schuurmachines zijn voorzien van zelfsmerende bladen en hoeven dus niet gesmeerd te worden. De aanwezigheid van een geringe hoeveelheid olie in de lucht heeft geen invloed op de goede werking van het gereedschap en verlengt de levensduur van de bladen. Na reiniging of verwisseling van de rotor of van de bladen, voorafgaand aan de hermontage een dunne laag molybdeendisulfidesmeervet op de wanden van de cilinder aanbrengen.



ONDERHOUD

Bij verstopping van de afzuigleiding blaas nooit in de stofafvoerslang maar wel door de leislafgeten.  
Alvorens reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, dient de persluchtleding afgekoppeld of afgesloten te worden. Controleer met regelmatige tussenpozen de onbelaste snelheid van het gereedschap. Controleer de mechanische onderdelen van het gereedschap. Demonteer het gereedschap en controleer en reinig zorgvuldig de onderdelen. Controleer de staat van de lagers, alsmede de eventuele slijtage en oppervlaktegesteldheid van de schoepbladen.

AUTOMATISCHE STOF AFZUIGING OP SV-14./SV.P-14

Wanneer de schuursnelheid te zwak blijkt, kunt u de afzuigkracht bijstellen om een betere verhouding Snelheid/Afzuiging/Vermogen te verkrijgen. Met een inbussleutel van 2,5 mm regelt u de luchtaanvoer op de venturimeter door de schroef (614.65) vaster of losser te schroeven. Forceer nooit de twee afstellingsaanslagen.

  994.324 C	<b>PONCEUSES VIBRANTES</b> ORBITAL SANDERS / SCHWINGSCHLEIFER LIJADORAS ORBITALES	<b>SV2-.. SV3-.. / SV3P-.. SV4P-..</b>
---	---	--

	<b>Attention - Warning - Achtung - Instrucciones</b>	
<b>F</b> 	<b>Lisez attentivement les instructions suivantes ainsi que celles du guide de sécurité avant toute utilisation de l'outil.</b> <b>D</b> Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits-und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden	<b>GB</b> Read carefully this Operator's Safety Manual before operating tool  <b>E</b> No trabajar con la herramienta hasta haber leído y comprendido las siguientes instrucciones de Seguridad y Funcionamiento

Niveaux sonores :  
SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 ▫ SV3P-8 : 79 dB (A)  
SV3 ▫ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P ▫ SV3P-14 ▫ SV4P-14 : 81dB (A)  
SV2 ▫ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 ▫ SV3-14 : 82 dB(A)  
mesurés selon les normes CAGI-PNEUROP avec des machines équipées de silencieux d'échappement lorsqu'ils existent .  
Niveau de vibrations inférieur à 2,5 m/s² selon ISO 8662

INSTRUCTIONS

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar. L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, le diamètre intérieur du tuyau devra être de 8 mm.  
L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et annulera toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.  
Pour des raisons de sécurité et de responsabilité du produit, toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être autorisée par le constructeur.  
Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil dont la périodicité dépend de la sévérité du travail à effectuer.

LUBRIFICATION

Ces ponceuses sont équipées de palettes auto-lubrifiantes et n'exigent donc aucune lubrification.La présence d'une faible quantité d'huile dans l'air n'est pas préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil et augmente la durée de vie des palettes. Après nettoyage ou changement du rotor ou des palettes, appliquer une fine couche de graisse au bisulfure de molybdène sur les parois du cylindre avant le remontage

ENTRETIEN

En cas de colmatage du circuit d'aspiration, ne jamais souffler dans le conduit d'évacuation des poussières mais par les trous du patin.  
Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci. Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers. Vérifier les parties mécaniques de l'outil. Démontez l'outil, nettoyer et examiner minutieusement les pièces. Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.

AUTO-ASPIRATION SUR SV.-14 / SV.P-14

Si la vitesse de ponçage s'avère trop faible, il est possible d'ajuster la puissance d'aspiration pour obtenir le meilleur compromis **Vitesse / Aspiration / Puissance**. Avec une clé six-pans de 2,5 mm faire varier l'alimentation d'air au venturi en serrant la vis (614.65). Ne jamais forcer aux deux butées du réglage.

Sound levels :  
SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 ▫ SV3P-8 : 79 dB (A)  
SV3 ▫ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P ▫ SV3P-14 ▫ SV4P-14 : 81dB (A)  
SV2 ▫ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 ▫ SV3-14 : 82 dB(A)  
measured in conformity with CAGI-PNEUROP standards using machines equipped with exhaust silencers whenever existent.  
Vibration level below 2.5 m/s² in conformity with ISO 8662 standards.

INSTRUCTIONS

The equipment is designed for a maximum pressure of 6.3 bar. The compressed air must be clean. It is recommended that a filter be installed. For maximum efficiency and performance, the inner diameter of the hose must be 8mm.  
The use of parts other than those originally provided by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance, and may completely cancel the manufacturer's liability.  
In order to ensure product safety and liability, any modifications performed on the equipment or its accessory parts must first meet the manufacturer's approval. To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool and avoid repeated repairs, a regular program of inspection and repair is recommended, the length of the intervals between inspections depending on the amount of exertion on the machine.

LUBRICATION

These sanders are equipped with self-lubricating vanes and require no further lubrication. The presence of a small amount of oil in the air does not impair the proper functioning of the tool, and extends the life of the vanes. After cleaning or replacing the rotor or the vanes, apply a thin layer of molybdenum disulphide grease to the walls of the cylinder before reassembly.

MAINTENANCE

In the event the vacuum circuit becomes clogged, never blow into the dust exhaust pipe but rather into the holes of the sanding pad.  
Before conducting any service or maintenance on the machine, the supply of compressed air must be disconnected or shut off. Check the free speed of the unit at regular intervals and after each use. Check the mechanical parts of the sander. Disassemble the unit, clean and inspect the parts carefully. Check the condition of the bearings, the wear on the vanes and their surface condition.

VACUUM EXHAUST PICK-UP ON SV.-14 / SV.P-14

If the sanding speed is too slow, it is possible to adjust the suction power to obtain a more effective ratio of **Speed / Suction / Power**. Using a hexagon wrench (2,5 mm hex.), adjust the air supply to the venturi tube by tightening or loosening the screw (614.65). Never force beyond the two adjustment stops.

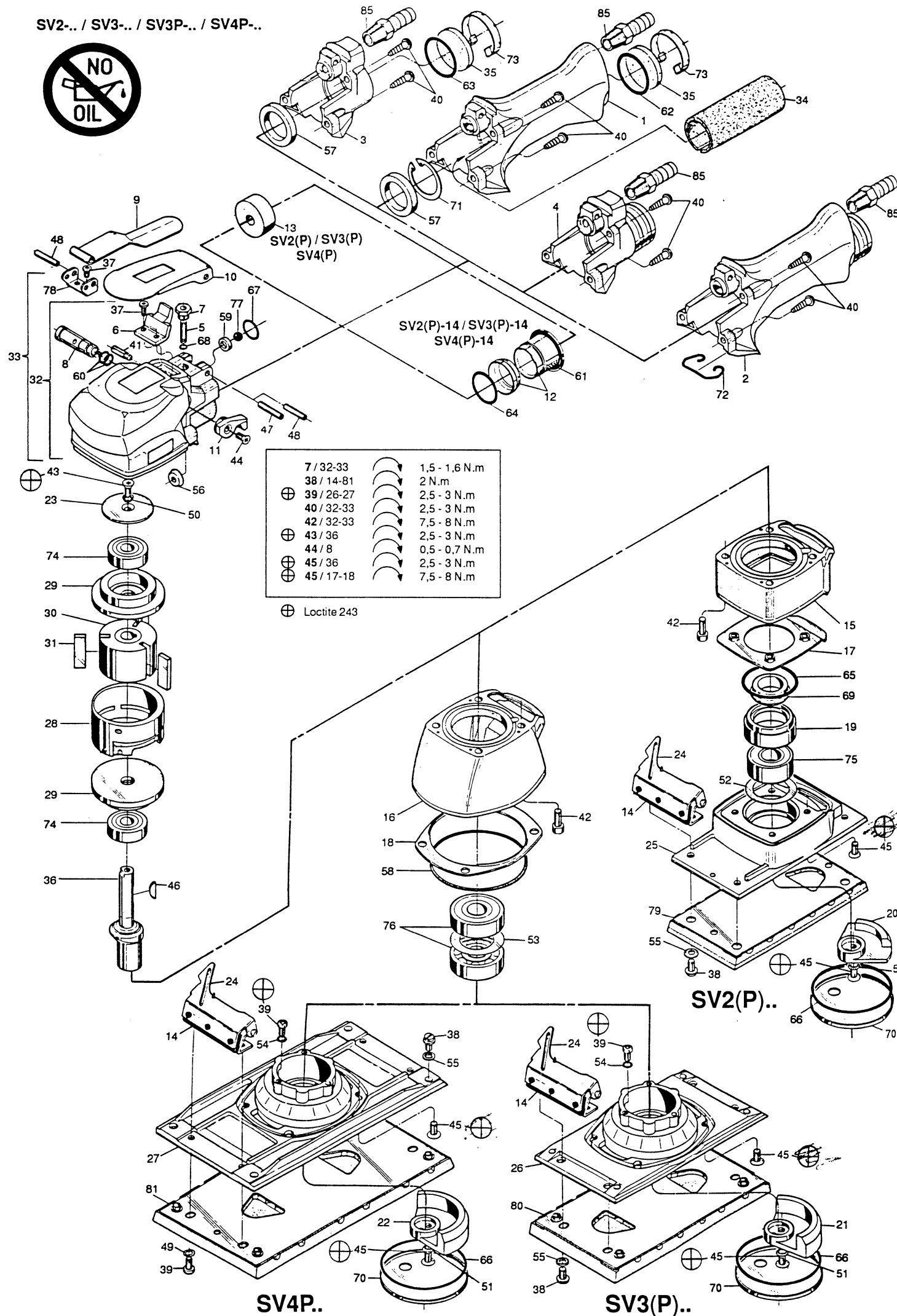
Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamento senza preavviso. / As características e descrições dos nossos produtos podem ser modificadas sem aviso prévio. / De kenmerken en werktekeningen van onze producten zijn zonder preadvies onderzids voor evolutie vatbaar. / Vi förbehållen oss rätten att, utan föregående meddelande, förändra våra produkters egenskaper och beskrivning. / Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta. / Tekniska data och beskrivningar av våra produkter kan ändras utan varsel. / Egenskaperne for og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten at vi informerer spesielt om dette. / Vore produkters egenskaber og beskrivelse vil kunne udvikles uden varsel fra vores side.

Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part. The features and descriptions of our products are subject to evolution without prior notice on our part. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.

199, route de Clisson - 44230 SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE - FRANCE - TEL. (33) 02 40 80 20 00 - TELEX 710 976 - FAX. (33) 02 40 33 27 07

199, route de Clisson - 44230 SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE - FRANCE - TEL. (33) 40 80 20 00 - TELEX 710 976 - FAX. (33) 40 33 27 07

SV2-.. / SV3-.. / SV3P-.. / SV4P-..



FIN

Melutaso :

SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 □ SV3P-8 : 79 dB (A)

SV3 □ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P □ SV3P-14 □ SV4P-14 : 81dB (A)

SV2 □ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 □ SV3-14 : 82 dB(A)

normien CAGI-PNEUROP mukaisesti mitattuna äänenvaimentimella varustettuna, milloin se on olemassa.

Tärinätaso alle 2,5 m/s² ISO 8662:n mukaisesti.

#### OHJEET

Kone on suunniteltu käyttöpaineelle 6,3 bar. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Korkeimman tehon ja suorituskyvyn saavuttamiseksi on letkun sisähalkaisijan oltava 15 mm.

Muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä saattaa olla seurauksena toiminnan huononeminen, huoltotarpeen kasvu ja kaikkien valmistajan antamien takuiden peruuntuminen. Laitteen turvallisuus- ja vastuusyistä on kaikille työkoneen ja sen lisälaitteiden muutoksille saatava valmistajan suostumus. Kaikkia asianomaisen maan turvallisuussääntöjä on aina noudatettava asennuksen, käytön ja huollon osalta. Parhaimman tehokkuuden saamiseksi tälle paineilmakoneelle, sen käyttöominaisuuksien säilyttämiseksi ja toistuvien korjausten välttämiseksi suosittelemme laatimaan sitä varten katsastus- ja huolto-ohjelman. Näiden katsastusten aikaväli riippuu tehtävän työn rasittavuudesta.

#### VOITELU

Hiomakoneessa on itsevoitelevat lavat, jotka eivät vaadi mitään lisävoitelua. Jos ilmassa on hiukan öljyä, ei siitä ole haittaa työkoneen toiminnalle vaan se lisää lapojen käyttöikää. Sivele ohut kerros molybdeenisulfidirasvaa sylinterin seinämiin ennen uudellenkokoamista, kun roottori tai lavat on puhdistettu tai vaihdettu.

#### HUOLTO

Älä koskaan puhalla pölyn tyhjennysputkeen imukanavien tukkeutuessa vaan laikanpitimen reikiin.

Irrota kone paineilmaverkosta tai alenna paine ennen jokaista koneelle tehtävää toimenpidettä. Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin välein.

Pysäytä paineilman syöttö tai irrota kone siitä ennen jokaista koneelle tehtävää käsittelyä. Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin välein ja jokaisen käytön jälkeen. Tarkista koneen mekaaniset osat. Pura kone, puhdista ja tarkasta huolellisesti sen osat. Tarkista laakereiden kunto, siipien kulumat ja ulkoinen kunto.

#### IMUNSAÄTÖ SV.-14 / SV.P-14 -KONEILLA

Jos hiontanopeus osoittautuu liian hitaaksi, on mahdollista kohentaa imuvoimaa paremman nopeus / imuvoima / teho -suhteen aikaansaamiseksi. Kiristä tai löysää ruuvia (614.65) 2,5 mm kuusikulma-avaimella, jolloin venturiin tulevan ilman määrä vaihtelee. Älä koskaan kierrä pakolla säädön rajoittimien yli.

S

Ljudnivå

SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 □ SV3P-8 : 79 dB (A)

SV3 □ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P □ SV3P-14 □ SV4P-14 : 81dB (A)

SV2 □ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 □ SV3-14 : 82 dB(A)

uppmätt enligt standarderna CAGI-PNEUROP med maskiner utrustade med ljuddämpare då sådana finns.

Vibrationsnivå under 2,5 m/s² enligt ISO 8662.

#### INSTRUKTIONER

Verktyget har konstruerats för ett användningstryck om 6,3 bar. Tryckluften måste vara ren. Vi rekommenderar att montera ett filter. För maximal effektivitet och optimala prestanda bör slangens innerdiameter vara 8 mm.

Användning av andra reservdelar än ursprungliga kan leda till nedsatta prestanda, ökat underhåll och kan upphäva garantirättigheterna i förhållande till fabrikanten. Alla säkerhetsregler som gäller i de olika länderna i fråga om installation, användning och underhåll skall alltid iakttas.

För att erhålla en maximal effektivitet av tryckluftsverktyget, bevara dess egenskaper och undvika upprepade reparationer rekommenderar vi att du utarbetar ett inspektions- och reparationsprogram för verktyget. Intervallerna för dessa inspektioner beror på svärighetsgraden hos det arbete som skall utföras.

#### SMÖRJNING

Dessa slipmaskiner är försedda med självsmörjande skovlar och kräver därför ingen smörjning. Närvaron i luften av en liten mängd olja utgör inget hinder för maskinens funktion, tvärtom förlänger den skovlarnas drifttid. Efter det att rotern eller skovlar har rengjorts eller bytts ut bör ett tunt lager fett innehållande molybdenisulfid strykas på cylinderns insida innan återmonteringen.

#### UNDERHÅLL

Vid igensättning av uppsugningskretsen får du aldrig blåsa in i dammsugningsröret, utan genom hälen i plattan.

Före alla ingrepp på maskinen bör tryckluftstillförseln till verktyget kopplas ifrån eller stängas av. Kontrollera regelbundet verktygets tomgångshastighet och alltid efter användning. Kontrollera också verktygets mekaniska delar. Demontera verktyget och rengör och granska delarna noggrant. Kontrollera lagrens skick, samt bladens förslitning och deras yttre skick.

#### AUTOMATISK UPPSUGNING PÅ SV.-14 / SV.P-14

Om slippingshastigheten är för låg är det möjligt att justera sugeffekten för att erhålla bästa möjliga förhållande mellan hastighet, uppsugning och effekt. Med en sexkantnyckel (2,5mm) kan du justera lufttillförseln till venturiröret genom att dra åt eller lossa skruven (614.65). Dra aldrig åt förbi de två justeringsanslagen.

N

Lydnivå:  
SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 ▫ SV3P-8 : 79 dB (A)  
SV3 ▫ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P ▫ SV3P-14 ▫ SV4P-14 : 81dB (A)  
SV2 ▫ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 ▫ SV3-14 : 82 dB(A)  
målt i henhold til CAGI-PNEUROP normene på maskiner utstyrt med lyddemper når det var mulig.  
Vibrasjonsnivå under 2,5 m/s<sup>2</sup> i overensstemmelse med ISO 8662.

**INSTRUKSJONER**  
Dette verktøyet er beregnet på å brukes med et arbeidstrykk på 6,3 bar. Trykkluftten må være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå best mulig effektivitet og ytelse, bør slangen ha en innvendig diameter på 8 mm.  
Bruk av reservedeler som ikke er originale deler kan forårsake dårligere ytelser og mer vedlikehold, noe som igjen kan føre til annullering av fabrikantens garantier. Av sikkerhetsgrunner og for å sikre produktets pålitelighet, skal det ikke utføres endringer på verktøyet eller dets tilbehør uten at fabrikanten gir sin godkjenning. Alle de regler som gjelder for sikkerhet, installasjon, bruk og vedlikehold i det enkelte land, skal overholdes. For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal beholde sine egenskaper, og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å fastsette et kontroll- og reparasjonsprogram. Intervallene for vedlikehold av verktøyet er avhengig av hvordan og hvor mye verktøyet blir brukt.

**SMØRING**  
Disse slipemaskinene er utstyrt med selvsmørende skovler, og trenger altså ikke smøres. En liten mengde olje i luften skader ikke maskinens funksjon og forlenger skovlenes brukslengde. Etter å ha rengjort eller skiftet rotoren eller skovlene, ha et tynt lag smøremiddel av molybdendisulfid på sylinderveggene før tilbakemontering.

**VEDLIKEHOLD**  
Dersom avsugsystemet er tett, skal man ikke blåse i røret for støvavsuging, men gjennom hullene i poleringsputen.  
Før enhver reparasjon på maskinen skal verktøyet koples fra trykkluftnettet eller lufttilførselen skal brytes. Kontroller regelmessig verktøyets tomgangshastighet, blant annet etter hver gang verktøyet blir brukt. Sjekk verktøyets mekaniske deler. Demonter verktøyet, rengjør delene og undersøk dem nøye. Kontroller tilstanden for lagrene, slitasen på skovlene og deres ytre tilstand.

**SELV-REGULERENDE AVSUGINGSSYSTEM PÅ SV-14 / SV.P-14**  
Dersom poleringshastigheten viser seg å være for liten, er det mulig å regulere sugeeffekten for å oppnå det beste kompromiss mellom Hastighet/Suging/Effekt. Bruk en sekskantnøkkel på 2,5 mm for å variere tilførselen av luft til venturirøret ved å stramme eller løsne på skruen (614.65). Skru aldri forbi de to regulerings-stoppeanordningene.

DK

Lydniveau  
SV3-8 : 78 dB (A) / SV2-8 ▫ SV3P-8 : 79 dB (A)  
SV3 ▫ SV4P-8 : 80 dB(A) / SV3P ▫ SV3P-14 ▫ SV4P-14 : 81dB (A)  
SV2 ▫ SV4P : 83 dB(A) / SV2-14 ▫ SV3-14 : 82 dB(A)  
målt i overensstemmelse med CAGI-PNEUROP standardene ved hjelp af maskiner udstyret med lyddæmpere, når de findes.  
Vibrationsniveau under 2,5 m/s2 i overensstemmelse med ISO 8662.

**INSTRUKTIONER**  
Værktøjet er designet til et arbeidstryk på 6,3 bar. Trykklufften skal være ren. Det anbefales at montere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal slangens indre diameter være 8 mm.  
Anvendelsen af andre reservedele end originale kan medføre et fald i præstationer, en forøgelse af vedligeholdelsen og kan fuldstændigt annullere fabrikantens ansvar. For at sikre produktets sikkerhed og ansvar skal enhver ændring af værktøjet og dets tilbehør tillades af fabrikanten. Alle nationale sikkerhedsregler i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes. For at opnå maksimal effektivitet fra trykluft værktøjet, for at bevare dets egenskaber og undgå gentagne reparationer anbefales det at oprette et inspektions- og reparationsprogram for dette værktøj. Hyppigheden af disse inspektioner er afhængig af, hvor meget maskinen bruges.

**SMØRING**  
Slibemaskinerne er udstyret med selvsmørende vinger og kræver således ingen smøring. Selv om der er en lille smule olie i luften, skader det ikke værktøjets funktion, men øger vingernes livstid. Efter rengøring eller udskiftning af rotoren eller vingerne smøres et fint lag disulfid molybden fedt på cylinderens sider inden genmontering.

**VEDLIGEHDDELSE**  
Ved tilstopning af indsugningssystemet må man ikke blåse i støvudstødningskredsløbet, men gennem sålens huller.  
Inden nogen form for indgreb på maskinen frakobles værktøjet fra trykkluffnettet eller dette afbrydes. Kontrollér værktøjets hastighed i tomgang med regelmæssige mellemrum og hver gang efter brug. Kontrollér værktøjets mekaniske dele. Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene. Kontrollér lejemernes tilstand, slidet på vingerne og deres udvendige tilstand.

**SELVUDSUGNING PÅ SV.-14 / SV.P-14**  
Hvis slibehastigheden er for lav, er det muligt at tilpasse udsugningseffekten for at opnå et bedre forhold mellem Hastighed/Udsugning/Effekt. Med en sekskantnøgle på 2,5 mm justeres lufttilførslen til venturirøret ved at spænde eller løsne skruen (614.65). Forcer aldrig ud over de to justeringsanslag.

Nomenclature des pièces / Parts listing / Teileliste / Lista de Componentes / Lista de Peças Elenco dei componenti / Stuklijst / Komponentliste / Liste over deler / Detaljlista / Osaluettelo				
1	303.87	1	Poignée SV3P ▫ SV4P	57 656.129 1 Joint de chapeau SV2 ▫ SV3(P) ▫ SV4(P)
2	303.88	1	Poignée SV3P-8/14 ▫ SV4P-8/14	58 656.130 1 Joint de semelle SV3 ▫ SV3P ▫ SV4P
3	307.133	1	Chapeau AR SV2 ▫ SV3	59 656.145 1 Joint d'appui de bille
4	307.134	1	Chapeau AR SV2-8/14 ▫ SV3-8/14	60 657.05 2 Joint torique ø5,7x1,9
5	312.78	1	Poussoir d'admission	61 658.53 1 Joint torique OR28x3 SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P-14
6	312.79	1	Verrou de sécurité SV2 ▫ SV2-8/14 ▫ SV3 ▫ SV3-8/14	62 658.55 1 Joint torique OR28x2 SV3P ▫ SV4P
7	314.53	1	Guide de poussoir	63 658.57 1 Joint torique OR23x3 SV2 ▫ SV3
8	317.35	1	Boisseau de réglage	64 658.69 1 Joint torique OR22x1,5 SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P-14
9	320.119	1	Levier SV3P ▫ SV3P-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	65 658.144 1 Joint torique OR40x2 SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14
10	320.122	1	Levier SV2 ▫ SV2-8/14 ▫ SV3 ▫ SV3-8/14	66 658.149 1 Joint torique ø69x1,5
11	320.123	1	Levier de réglage	67 658.152 1 Joint torique OR13x2
12	321.151	1	Venturi SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P-14	68 658.249 1 Joint torique ø2x1,5
13	321.152	1	Bouchon SV2 ▫ SV3(P) ▫ SV4P	69 666.137 1 Bague entretoise SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14
14	350.004	2	Caoutchouc	70 670.32 1 Bouchon de semelle
15	350.011	1	Jupe SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	71 687.29 1 Circlips 32i SV3P ▫ SV4P
16	350.012	1	Jupe SV3(P) ▫ SV3(P)-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	72 690.78 1 Ressort de maintien de jupe
17	350.013	1	Plaque de fermeture SV2-8 ▫ SV2-14	73 690.79 1 Clips de retenue SV2 ▫ SV3(P) ▫ SV4P
▫	350.014	1	Plaque de fermeture SV2	74 753.71 2 Roulement 10x30x9 - 6200ZZ
18	350.015	1	Plaque de fermeture SV3(P)-8/14 ▫ SV4P8/14	75 758.89 1 Roulement 17x35x14 - 2RS SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14
▫	350.016	1	Plaque de fermeture SV3 ▫ SV3P ▫ SV4P	76 758.90 2 Roult. 17x40x12-LU SV3(P) ▫SV3(P)-8/14 ▫SV4P ▫SV4P-8/14
19	350.020	1	Fourreau SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	77 770.32 1 Bille ø8 mm
20	350.021	1	Contrepoids inférieur SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	78 990.97 1 Support levier SV3P ▫ SV3P-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14
21	350.022	1	Contrepoids inférieur SV3(P) ▫ SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14	
22	350.023	1	Contrepoids inférieur SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14	
23	350.026	1	Contrepoids supérieur SV3(P) ▫ SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14	
▫	350.027	1	Contrepoids supérieur SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	
▫	350.028	1	Contrepoids supérieur SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14	
24	399.466	2	Pince papier	
25	399.467	1	Semelle compl. (19-24-52-66-75) SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	
26	399.468	1	Sem. compl. (24-39-53-54-66-76) SV3(P) ▫SV3(P)-8 ▫SV3(P)-14	
27	399.469	1	Sem. compl. (24-39-49-53-54-66-76) SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14	
28	400.133	1	Cylindre	
29	420.129	2	Joue	
30	426.82	1	Rotor	
31	434.52	3	Palette	
32	566.383	1	Carter (5 à 8-11-37-41-44-59-60-68) SV2 ▫ SV2-8/14 ▫ SV3 ▫ SV3-8/14	
33	566.384	1	(5-7-8-11-37-41-44-59-60-68-78) SV3P ▫ SV3P-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	
34	570.344	1	Manchon d'isolation SV3P ▫ SV4P	
35	574.38	1	Silencieux SV2 ▫ SV3(P) ▫ SV4P	
36	580.76	1	Arbre excentrique	
37	609.03	2	Vis TC Pz 2,84x10	
38	610.62	4	Vis fausse rondelle	
39	610.63	3	Vis TCB Pz 4x8 SV3(P) ▫ SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14	
▫	610.63	7	Vis TCB Pz 4x8 SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14	
40	614.64	4	Vis auto-taraudeuse 5x20	
41	614.65	1	Vis de fermeture	
42	616.27	4	Vis CHc M5x15	
43	618.02	1	Vis F/90 Pz M4x16	
44	618.12	1	Vis F/90 Pz M3x8	
45	618.20	5	Vis F/90 Pz M5x12	
46	630.24	1	Clavette 3x6,5x16	
47	637.121	1	Goupille spirale 4x32 SV2 ▫ SV2-8/14 ▫ SV3 ▫ SV3-8/14	
48	637.141	2	Goupille spirale 4x25 SV3P ▫ SV3P-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	
49	645.34	4	Rondelle W4 SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14	
50	645.98	1	Rondelle AZV ø4	
51	645.99	1	Rondelle AZV ø5	
52	645.110	1	Rondelle SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14	
53	645.120	1	Rondelle de cal. SV3(P) ▫ SV3(P)-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	
54	645.126	3	Rondelle JZ ø4 SV3(P) ▫ SV3(P)-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14	
55	645.130	4	Rondelle frein	
56	656.24	1	Joint d'admission	

Accessoires livrés / Accessories Included  
Mitgeliefertes Zubehör / Equipo standard / Accessori consegnati  
Accessórios fornecidos / Medföljande tillbehör / Bijgeleverde hulpstukken

79	350.017	1	Patin complet SV2 ▫ SV2-8 ▫ SV2-14
80	350.018	1	Patin complet SV3(P) ▫ SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14
81	350.019	1	Patin complet SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14
82	350.034	1	Sac à poussière SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P14
83	399.470	1	Tuyau d'aspiration compl. SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P14
84	399.471	1	Kit d'aspiration SV2-14 ▫ SV3(P)-14 ▫ SV4P14
85	704.19	1	Busette 1/4" BSP-M pour tuyau ø8
86	990.93	1	Plaque perforée SV2-8 ▫ SV2-14
▫	990.94	1	Plaque perforée SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14
▫	990.95	1	Plaque perforée SV4P-8 ▫ SV4P-14

Accessoires en Option / Optional Accessories  
Ergänzendes Zubehör / Equipo opcional / Accessorio opzionale  
Accessório opcional / Extratillbehör / Aanvullend hulpstuk

87	350.057	1	Patin complet 8 trous lat. SV3(P) ▫ SV3(P)-8 ▫ SV3(P)-14
88	350.058	1	Patin complet 8 trous lat. SV4P ▫ SV4P-8 ▫ SV4P-14
89	570.532	1	Anneau de susp SV3P ▫ SV3P-8/14 ▫ SV4P ▫ SV4P-8/14

**D**

Geräuschpegel :  
**SV3-8** : 78 dB (A) / **SV2-8**  $\square$  **SV3P-8** : 79 dB (A)  
**SV3**  $\square$  **SV4P-8** : 80 dB(A) / **SV3P**  $\square$  **SV3P-14**  $\square$  **SV4P-14** : 81dB (A)  
**SV2**  $\square$  **SV4P** : 83 dB(A) / **SV2-14**  $\square$  **SV3-14** : 82 dB(A)  
gemessen nach CAGI-PNEUROP-Normen mit Maschinen, die mit Schalldämpfern ausgestattet sind, wenn verfügbar.  
Vibrationspegel unter 2,5 m/s² nach ISO-8662.

#### ANWEISUNG

Das Gerät ist für einen Betriebsdruck von max. 6,3 bar ausgelegt.  
Die Druckluft muss sauber sein. Die Installation eines Filters ist empfohlen.  
Für eine optimale Wirksamkeit und Leistung muss die lichte Weite des Schlauches 8mm sein.  
Die Anwendung von fabrikfremden Teilen kann zu einer Leistungsabnahme oder einem grösseren Wartungsaufwand führen und damit die gesamten Gewährleistungsverpflichtungen des Herstellers ausser Kraft setzen.  
Aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung muss bei jeder Modifizierung an dem Gerät oder seinem Zubehör die Genehmigung des Herstellers eingeholt werden.  
Um ein Höchstmass an Wirksamkeit von dem pneumatischen Gerät zu erhalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird ein regelmässiges Untersuchungs- und Reparaturprogramm empfohlen, wobei der Zeitraum zwischen den Untersuchungen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

#### OLUNG

Diese Schleifmaschinen sind mit selbstschmierenden Lamellen ausgestattet und brauchen deshalb keine Ölung. Das Vorhandensein von kleinen Mengen von Öl in der Luft ist keineswegs nachteilig für ein gutes Funktionieren des Gerätes und erhöht die Lebensdauer der Lamellen. Tragen Sie nach dem Reinigen bzw. Austausch des Rotors oder der Lamellen eine dünne Schicht von Molybdändisulfid-haltigem Fett auf die Zylinderwände vor dem Wiederezusammenbau auf.

#### WARTUNG

Im Falle einer Verstopfung der Ansaugbahn blasen Sie niemals in das Staub-Auslassrohr, sondern in die Löcher der Platte.  
**Vor jeder Montage oder Demontage muss das Gerät von der Druckluftleitung getrennt oder die Druckluftzufuhr abgeschaltet werden.**  
Die Leerlaufdrehzahl des Gerätes und die mechanischen Teile des Werkzeugs in regelmässigen Abständen überprüfen. Das Gerät zerlegen, reinigen und die Teile gründlich untersuchen. Überprüfen Sie den Zustand der Kugellager, den Verschleiss der Lamellen und ihren Oberflächenzustand.

#### SELBSTABSAUGUNG bei SV.-14 / SV.P-14

Falls sich die Schleifgeschwindigkeit als zu schwach erweist, kann die Absaugstärke eingestellt werden, um ein besseres Verhältnis von **Geschwindigkeit / Absaugung / Stärke** zu ermöglichen. Stellen Sie mit einem Sechskantschlüssel von 2,5 mm die Luftzufuhr zum Venturirohr ein durch Zuschrauben oder Abschrauben der Schraube (614.65). Die zwei Einstellungs-Anschläge niemals forcieren.

**E**

Niveles sonoros :  
**SV3-8** : 78 dB (A) / **SV2-8**  $\square$  **SV3P-8** : 79 dB (A)  
**SV3**  $\square$  **SV4P-8** : 80 dB(A) / **SV3P**  $\square$  **SV3P-14**  $\square$  **SV4P-14** : 81dB (A)  
**SV2**  $\square$  **SV4P** : 83 dB(A) / **SV2-14**  $\square$  **SV3-14** : 82 dB(A)  
medidos según las normas CAGI-PNEUROP con máquinas equipadas con silenciadores de escape (si los hay).  
Nivel de vibraciones inferior a 2,5 m/s2 según ISO 8662

#### INSTRUCCIONES

La herramienta está estudiada para una presión de utilización de 6,3bar. El aire comprimido debe estar limpio. Se recomienda la utilización de un filtro. Para una eficacia y un rendimiento máximos, el diámetro interior del tubo deberá ser de 8 mm.  
La utilización de de las piezas sueltas que no sean las de origen puede provocar una baja en el rendimiento, un mayor número de averías y anulará todas las garantías con relación al constructor. Por razones de seguridad y de responsabilidad del producto, cualquier modificación de la herramienta y de sus accesorios debe ser autorizada por el constructor. Para conseguir una eficacia máxima de la herramienta neumática y evitar sucesivas reparaciones, se recomienda establecer un programa de inspección y de reparación de esta herramienta cuya periodicidad depende de la severidad del trabajo a realizar.

#### LUBRIFICACION


Estas pulidoras están equipadas de paletas auto-lubrificadas con lo cual no exigen ninguna lubricación. La presencia de una pequeña cantidad de aceite en el aire no perjudica el buen funcionamiento de la herramienta y aumenta la duración de las paletas. Después de la limpieza o del cambio del rotor o de las paletas aplicar una capa fina de grasa al bisulfuro de molibdeno sobre las paredes del cilindro antes del nuevo montaje.



#### MANTENIMIENTO

En el caso de obstrucción del circuito de aspiración, no soplar nunca en el conducto de evacuación de polvo sino por los agujeros del patin. **Antes de cualquier intervención en la máquina, desconectar la herramienta de la red de aire comprimido o cortarlo.** Comprobar las partes mecánicas y la velocidad en vacío de la herramienta. Desmontar la herramienta, limpiar y examinar minuciosamente las piezas. Comprobar el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior.

#### AUTO-ASPIRACION SOBRE SV-14 / SV.P-14

Si la velocidad de pulido se revelase demasiado débil, se puede ajustar la potencia de aspiración para conseguir el mejor compromiso.**Velocidad/ Aspiración/Potencia.** Con una llave de estrella de 2,5 mm hacer variar la alimentación de aire al venturi apretando o aflojando el tornillo (614.65). No forzar nunca al tope de su ajuste.

 994.324 C-1	LEVIGATRICI ORBITALI / LIXADEIRAS VIBRANTES VLAKSCHUURMACHINES / TÄRYTYSHIOMAKONEET SVÄNGSLIPMASKINE / VIBRERENDE POLERMASKINER VIBRERENDE SLIBEMASKINER	<b>SV2-..</b> <b>SV3-.. / SV3P-..</b> <b>SV4P-..</b>
---	---	--

 <b>Attenzione - Atenção - Opgelet -Huomio - Obs! - Advarsel</b>		
	<b>I</b> Prima di utilizzare lo strumento, leggete attentamente le istruzioni che seguono e quelle contenute nella guida di sicurezza.	<b>P</b> Antes de utilizar a ferramenta, leia atentamente as instruções seguintes, assim como as do manual de segurança.
	<b>NL</b> Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden	
	<b>FIN</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet ennen työskoneen käyttöönottoa.	<b>S</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner innan du börjar använda verktyget.
	<b>N</b> Før enhver bruk av verktøyet skal disse instruksjonene og sikkerhetsforskriftene leses nøye.	<b>DK</b> Læs omhyggeligt disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne, inden værktøjet tages i brug.

**I**

Livelli sonori:  
**SV3-8** : 78 dB (A) / **SV2-8**  $\square$  **SV3P-8** : 79 dB (A)  
**SV3**  $\square$  **SV4P-8** : 80 dB(A) / **SV3P**  $\square$  **SV3P-14**  $\square$  **SV4P-14** : 81dB (A)  
**SV2**  $\square$  **SV4P** : 83 dB(A) / **SV2-14**  $\square$  **SV3-14** : 82 dB(A)  
misurati in conformità alle norme CAGI-PNEUROP con macchine dotate di silenziatori ove presenti.  
Livello di vibrazioni inferiore a 2,5 m/s² in conformità allo standard ISO 8662.

#### ISTRUZIONI

Lo strumento è stato progettato per funzionare a una pressione massima pari a 6,3 bar. L'aria compressa deve essere pulita. E' consigliabile installare un filtro. Per un funzionamento altamente efficiente, il diametro interno del tubo deve essere pari a 8 mm.  
L'utilizzo di parti diverse da quelle fornite originariamente può provocare un deterioramento del rendimento, può richiedere un numero maggiore di interventi di manutenzione e può annullare tutte le garanzie offerte dal costruttore.  
Per motivi di sicurezza e di responsabilità, tutte le modifiche apportate allo strumento e ai suoi accessori devono essere autorizzate dal costruttore.  
Per ottenere sempre risultati ottimali con lo strumento pneumatico, per preservarlo quanto più possibile dall'usura e per evitare interventi di riparazione, si consiglia di programmare un piano di ispezione e di riparazione dello strumento. La frequenza di questi interventi dipende dal carico di lavoro da effettuare.

#### LUBRIFICAZIONE

Queste levigatrici sono dotate di alette autolubrificanti e non richiedono quindi alcuna lubrificazione. La presenza di una lieve quantità di olio nell'aria non pregiudica il buon funzionamento dello strumento e aumenta la durata delle alette. Dopo la pulizia o il cambiamento del rotore o delle alette applicare un sottile strato di grasso al bisolfuro di molibdeno sulle pareti del cilindro prima di rimontare lo strumento.

#### MANUTENZIONE

In caso di ostruzione del circuito d'aspirazione, evitare assolutamente di soffiare nel condotto di scarico delle polveri; soffiare solo nei fori della flangia.  
**Prima di intervenire in qualsiasi modo sullo strumento, scollegarlo dalla rete dell'aria compressa oppure interrompere il flusso di quest'ultima.** Controllare la velocità a vuoto dello strumento a intervalli regolari. Controllare le parti meccaniche dello strumento. Smontare lo strumento, pulire ed esaminare accuratamente i pezzi. Verificare le condizioni dei cuscinetti, l'usura delle alette e lo stato della loro superficie.

#### AUTO ASPIRAZIONE SU SV.-14 /SV.P-14

Se la velocità di levigazione è troppo bassa, è possibile regolare la potenza di aspirazione per ottenere un miglior rapporto velocità/aspirazione/potenza. Con una chiave esagonale da 2,5 mm, regolare l'alimentazione d'aria al tubo Venturi stringendo o allargando la vite (614.65). Evitare assolutamente di forzare la vite oltre due punti di regolazione.

**P**

Níveis sonoros:  
**SV3-8** : 78 dB (A) / **SV2-8**  $\square$  **SV3P-8** : 79 dB (A)  
**SV3**  $\square$  **SV4P-8** : 80 dB(A) / **SV3P**  $\square$  **SV3P-14**  $\square$  **SV4P-14** : 81dB (A)  
**SV2**  $\square$  **SV4P** : 83 dB(A) / **SV2-14**  $\square$  **SV3-14** : 82 dB(A)  
medidos de acordo com as normas CAGI-PNEUROP com máquinas equipadas com silenciadores de escape, quando estes existem.  
Nível de vibrações inferior a 2.5 m/s², de acordo com a norma ISO8662.

#### ISTRUÇÕES

A ferramenta é projectada para uma pressão de utilização de 6.3 bar. O ar comprimido deve ser limpo. A instalação de um filtro é recomendada. Para obter o máximo de eficiência e de rendimento, o diâmetro interno do tubo deverá ser de 8 mm.  
A utilização de peças que não sejam originais pode provocar uma queda do desempenho, um aumento da manutenção e anulará todas as garantias oferecidas pelo fabricante.  
Para manter a segurança do produto e a responsabilidade do fabricante, qualquer modificação efectuada na ferramenta ou num dos seus acessórios deve ser previamente autorizada pelo fabricante.  
Para obter o máximo de eficiência da ferramenta pneumática, para conservar-lhe as suas características e evitar reparações repetidas, recomenda-se estabelecer um programa de inspecção e de reparação da ferramenta. A periodicidade destas inspecções depende da intensidade da utilização.

#### LUBRIFICAÇÃO

Estas lixadeiras são equipadas com palhetas auto-lubrificantes e não requerem nenhuma lubrificação. A presença de uma baixa quantidade de gordura na atmosfera não interfere no funcionamento da ferramenta e aumenta a longevidade das palhetas. Depois de uma limpeza ou de uma troca do rotor ou das palhetas, aplicar uma fina camada de graxa ao bi-sulfuro de molibdênio nas superfícies do cilindro antes de efectuar a montagem.

#### MANUTENÇÃO

Em caso de obstrução do circuito de aspiração, nunca deve-se soprar através conduto de evacuação de poeiras, mas através dos orifícios do suporte da lixa.  
**Antes de qualquer intervento na máquina, deve-se desligá-la da alimentação de ar comprimido ou cortar a fonte de alimentação.** Verificar a velocidade sem carga da ferramenta a intervalos regulares. Inspeccionar as peças mecânicas da ferramenta. Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças. Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e o estado das suas superfícies.

#### AUTO-ASPIRAÇÃO, MODELOS SV.-14 / SV.P-14

Se a velocidade de lixação for demasiado baixa, é possível ajustar a potência de aspiração a fim de obter a melhor relação entre **Velocidade / Aspiração / Potência.** Com uma chave de seis faces de 2.5 mm, variar a alimentação de ar no Venturi apertando ou afrouxando o parafuso (614.65). Nunca deve-se forçar os freios de ajustagem.

Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamento senza preavviso./ As características e descrições dos nossos produtos podem ser modificadas sem aviso prévio./ De kenmerken en werktekeningen van onze producten zijn zonder preadvies onderzijds voor evolutie vatbaar. / Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta / Vi förbehållen oss rätten att, utan föregående meddelande, förändra våra produkters egenskaper och beskrivning. / Egenskapene for og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten at vi informerer spesielt om dette./ Vore produkters egenskaber og beskrivelse vil kunne udvikles uden varsel fra vores side.